



## 仲偉合博士

教智語言服務學系 | 教授

### 個人簡介

仲偉合，博士、二級教授、博士生導師。中國翻譯專業教育、外語教育領軍者、翻譯本科專業翻譯專業學位首倡者及奠基者之一。英國考文垂大學榮譽文學博士、威斯敏斯特大學榮譽文學博士、中央蘭開夏大學榮譽文學博士；中組部國家 萬人計劃（哲學社會科學）領軍人才、中宣部“文化名家暨‘四個一批’人才”入選者、教育部新世紀優秀人才支持計劃入選者、“新世紀百千萬人才工程國”家級人選、全國優秀教師、廣東省高等教育教學名師、享受國務院政府特殊津貼專家。現任澳門中西創新學院校董、院長、南博教育總校長；西安翻譯學院名譽校長；澳門城市大學特聘講座教授；全國翻譯專業學位研究生教育指導委員會專家委員會委員，全國翻譯專業資格（水準）考試英語專家委員會委員、教育部高等學校翻譯本科專業教學協作組組長，廣東省翻譯協會名譽會長，廣東省高等教育協會副會長，廣東歐美同學會（廣東留學人員聯誼會）副會長等職務。曾任廣東外語外貿大學校長、黨委副書記、僑鑫集團聯席總裁、僑鑫學院校長；曾兼任教育部外國語言文學類專業教學指導委員會副主任委員、英語專業教學指導分委員會主任委員中、國翻譯協會常務副會長兼口譯委員會主任、全國翻譯專業學位研究生教育指導委員會副主任委員、教育部學科發展與專業設置專家委員會委員等職務。

## 相關榮譽

- 1998 年評為“南粵教壇新秀”（廣東省教育廳）
- 2000 年獲教育部“霍英東教育基金會第七屆青年教師獎(教學類)”（教育部） 2001 年獲“全國優秀教師”稱號及獎章（教育部）
- 2001 年評為廣東省優秀留學回國青年創業之星（共青團廣東省委）
- 2003 年評為廣東省傑出留學回國青年創業之星（共青團廣東省委） 2004 年廣州市科委傑出貢獻獎
- 2005 年獲廣東省高等教育教學成果一等獎（廣東省教育廳）
- 2005 年獲第七屆“廣東青年‘五四’獎章”（共青團廣東省委）
- 2006 年廣東省高等學校“千百十人才工程”省級學科帶頭人培養對象（廣東省教育廳）
- 2007 年主持的“英語口譯（課程系列）”被評為國家級精品課程（教育部） 2008 年獲第三屆廣東省高等學校教學名師獎（廣東省教育廳）
- 2008 年獲廣州市科學技術進步獎一等獎（廣州市人民政府）、廣東省科技進步三等獎（廣東省人民政府）
- 2008 年主編的《英語口譯基礎教程》被評為教育部“精品教材”（教育部） 2008 年評為教育部新世紀優秀人才支持計畫入選者（教育部）
- 2009 年入選新世紀百千萬人才工程國家級人選（人力資源與社會保障部） 2009 年獲廣東省高等教育教學成果一等獎（廣東省教育廳）
- 2009 年主持的專案“基於校園網的語言學科平臺”獲廣東省科技進步三等獎（廣東省人民政府）
- 2009 年廣東省哲學社會科學優秀成果三等獎
- 2010 年主持的口“譯課程系列”教學團隊被教育部評為國家級教學團隊（教育部）
- 2011 年被廣州市委、市人民政府評為廣州市第二屆十大優秀留學回國人員”並獲獎金 20萬元

- 2011 年獲國務院頒發“社會科學教學事業”政府特殊津貼（中華人民共和國務院）
- 2012 年獲中國翻譯事業特別貢獻獎（中國翻譯協會）
- 2014 年獲廣東省第七屆高等教育教學成果一等獎（廣東省教育廳）
- 2015 年獲廣東省2012-2013 年度哲學社會科學優秀成果獎（著作類）三等獎（廣東省人民政府）
- 2016 入選中宣部、中組部組織的“全國文化名家及‘四個一批’人才”（中宣部、中組部）
- 2016 年入選第“二批國家萬‘人計畫’領軍人才（哲學社會科學類）”（中央人才領導協調小組等）
- 2017 年被《羊城晚報》評委“年見年度人物”
- 2018 年被廣州市人民政府新聞辦評為“我與改革開放的廣州故事”改革開放四十年四十年及“廣州城市形象國際傳播大使”
- 2020 年被中共廣州市天河區委評委“2019 年度廣州市天河區創新領軍人才”

### 部分獲獎科研成果

- 仲偉合（主持）“拔尖創新型國際化人才培養的模式探索與實踐”2014 年獲第七屆廣東教育教學成果獎（高等教育）一等獎；2013 年獲廣東外語外貿大學高等教育教學成果特等獎。
- 仲偉合等著《口譯研究方法論》（外語教學與研究出版社，2012 年12 月）獲2013-2014年度廣東省哲學社會科學成果（著作類）三等獎。
- 仲偉合（主持）“翻譯專業人才培養模式探索與實踐”2010 年獲第六屆廣東教育教學成果獎（高等教育）一等獎；2009 年獲廣東外語外貿大學高等教育教學成果特等獎。基於校園網的語言學科平臺獲08 年廣州市科學技術獎（科技進步類）一等獎、09 年廣東省科學技術獎（科技進步類）三等獎。
- 仲偉合（第一主持人）等“專業口譯課程體系改革與建設”2005 年獲第五屆廣東省高等教育教學成果一等獎並獲推薦參評國家級優秀教學成果二等獎。

- 仲偉合主編《英語基礎口譯教程》被教育部評為“2008 年度普通高等教育精品教材”《翻譯碩士專業學位（MTI）的設置——翻譯學學科發展的新方向》（載《中國翻譯》2006 年第一期）獲2008 年度廣東省哲學社會科學成果（論文類）三等獎。
- 仲偉合主持的“英語口譯（課程系列）”2007 年被評為國家級精品課程。教學團隊於2010 年被評為國家級教學團隊。
- 數位化同聲傳譯會議系統及同聲傳譯教學系統被評為2001 年度廣州市科技進步獎二等獎。（排名第二）

## 研究成果

### 論文發表（近 10 年）

1. 錢芳,仲偉合.口譯職業倫理教學初探 [J].中國翻譯,2022 43(271): 01 74-80.
2. 仲偉合.對《普通高等學校本科翻譯專業教學指南》的幾點看法 [J].當代外語研究,2021 No.455 05 2+20-25.
3. Zhong Weihe, Zhao Tianyuan, Xu Mianjun, Professional interpreting translation education in the Chinese mainland: History, achievements, challenges and future prospects, Babel Vol 66 No 6 901 , 2021
4. Mianjun Xu, Tianyuan Zhao and Weihe Zhong, On Translator Training in Industry: Universities in China- A Case study of 16 MTI programmes, De GRUYTER Lebende Sprachen 2020;65(1):1-19
5. 仲偉合,趙田園.中國翻譯學科與翻譯專業發展研究（1949-2019）[J].中國翻譯,2020,41(01):79-86.
6. 仲偉合.北外高翻與中國翻譯專業教育[J].當代外語研究,2019(06):9-10.
7. 鄧軍濤,仲偉合.資訊技術與口譯教學整合：層次、機制與趨勢 [J].中國翻譯,2019,40(06):88-95+192.仲偉合.改革開放 40 年我國翻譯專業教育:成就、挑戰與發展[J].中國翻譯,2019,40(01):68-75.
8. 仲偉合.筆路藍縷勤為徑譯海航標立潮頭——我為翻譯教育鼓與呼[J].外語界,2018(06):2-6.

9. 仲偉合,王巍巍.新時代背景下我國高校外語專業教育的改革與發展[J].山東外語教學,2018,39(03):42-49.
10. 仲偉合,張清達.“一帶一路”視域下的中國特色大國外語教育戰略的思考[J].中國外語,2017,14(05):4-9.
11. 穆雷,仲偉合.翻譯博士專業學位的定位思考——從設置方案的修改論證談起[J].外語界,2017(04):27-34.
12. 王巍巍,仲偉合.“國標”指導下的英語類專業課程改革與建設[J].外語界,2017(03):2-8+15.
13. 仲偉合.十年揚帆蓄勢遠航——全國翻譯專業研究生教育十周年[J].東方翻譯,2017(03):4-7.
14. 仲偉合.十年揚帆,蓄勢遠航:MTI 教育十年回顧與展望[J].中國翻譯,2017,38(03):7-9.
15. 陳慶,仲偉合.梁宗岱法譯《陶潛詩選》的繪畫性[J].外語教學,2017,38(01):80-85.
16. 仲偉合,王巍巍.“國家標準”背景下我國英語類專業教師能力構成與發展體系建設[J].外語界,2016(06):2-8.
17. 仲偉合,許勉君.國內語言服務研究的現狀、問題和未來[J].上海翻譯,2016(06):1-6+93.
18. 仲偉合,詹成.口譯專業教學體系的構建——廣外口譯專業教學體系理論與實踐(之一)[J].中國翻譯,2016,37(06):39-42.
19. 仲偉合.中國口譯學科的未來發展[J].中國外語,2016,13(05):4-9.
20. 仲偉合,王巍巍,黃恩謀.國家外語能力建設視角下的外語教育規劃[J].語言戰略研究,2016,1(05):45-51.
21. 仲偉合,姚愷璿.從專項評估看翻譯碩士專業學位教育的問題[J].東方翻譯,2016(02):4-9.
22. 仲偉合,陳慶.梁宗岱的翻譯觀:在衝突中求契合[J].中國比較文學,2016(01):134-143.
23. 仲偉合.百年華光,國之大璋——紀念許國璋先生[J].當代外語研究,2015(11):1-2+79.
24. 仲偉合,朱琳.具身認知視角下的翻譯認知心理特徵與過程[J].外國語(上海外國語大學學報),2015,38(06):68-78.

25. 仲偉合.《英語類專業本科教學品質國家標準》指導下的英語類專業創新發展[J].外語界,2015(03):2-8.
26. 仲偉合.對翻譯重新定位與定義應該考慮的幾個因素[J].中國翻譯,2015,36(03):10-11.
27. 仲偉合,左岩.嶺南文化精品外譯[J].學術研究,2015(04):154-156+158.
28. 仲偉合,王冬青.傳媒全球化視野下的中國形象:定位、傳播與回饋[J].外語研究,2015(02):3-6+112.
29. 仲偉合,趙軍峰.翻譯本科專業教學品質國家標準要點解讀[J].外語教學與研究,2015,47(02):289-296.
30. 仲偉合,賈蘭蘭.中國口譯研究的發展和研究走向淺析——一項基於國內口譯研究博士論文的分析[J].中國翻譯,2015,36(02):19-25+128.
31. 仲偉合,蔣洪新.無用與大用——從《國標》談英語學科定位與建設[J].中國外語,2015,12(02):4-7.
32. 仲偉合,潘鳴威.論《英語專業本科教學品質國家標準》的制定——創新與思考[J].現代外語,2015,38(01):112-120+147.
33. 仲偉合,張武保,何家寧.高等學校商務英語本科專業的定位[J].中國外語,2015,12(01):4-10.

#### 主持或參加的科研專案

序號	專案名稱	批准或申報時間	備註
1	北極五國博弈下的北極治理及中國對策研究	2016年12月	主持
2	高水準大學建設研究專案	2016年12月	主持
3	服務“一帶一路建設的”中國特色外語教育戰略研究	2016年8月	主持
4	我國外語教育改革與發展研究	2015年	首席專家
5	我國外語教育改革和發展研究	2015年12月	主持
6	對加強我國與南太平洋地區國家合作的	2014年	主持

	看法和建議		
7	翻譯學研究中心	2014年	負責人
8	中華文化走出去形式創新研究	2014年12月3日1	主持
9	加拿大外交戰略研究	2014年11月	主持
10	嶺南文化精品外譯研究	2012年	主持
11	高層次應用型翻譯人才培養模式的索與實踐	2011年7月	主持
12	強化國際化導向創新人才培養模式	2010年10月	主持
13	翻譯專業本科人才培養理念與模式研究	2009年12月	主持
14	翻譯的力量：翻譯對中國社會變革的催媒作用	2009年6月	主持
15	MT口譯教材體系規劃	2008年	主持
16	口譯研究方法論	2008年	主持
17	外語專業人才培養品質保證體系研究	2007年	主持
18	高層次專業化翻譯人才培養模式探索	2006年	第一（已結題）
19	電腦輔助口筆譯訓練系統(CAIT System的)開發與應用	2006年	第一（完成）
20	全國翻譯專業設置、翻譯學科建設情況調研	2006年	第一（已結題）
21	數位化口譯教學系統的開發與應用	2006年	主持
22	雙語教學改革的探索與實踐	2006年	主持
23	英語口譯基礎教程	2006年	主編
24	英語同聲傳譯教程	2006年	主編
25	英語口譯教程	2002年	

教材出版

1. 仲偉合等著《口譯教學-廣外模式的探索與實踐》，外語教學與研究出版社，2020年12月
2. 仲偉合等譯弗郎茲·波赫哈克[奧]著《口譯研究概論》(第二版)北京：外語教學與研究出版社，2021年1月
3. 仲偉合等譯《勞特利奇口譯研究百科全書》，外語教育與研究出版社，2021年1月
4. 仲偉合(主編)《外語教育與改革發展論集》北京：外語教育與研究出版社，2018年1月
5. 仲偉合等著《嶺南文化精品外譯研究》廣州：南方出版傳媒廣東人民出版社，2016年12月
6. 仲偉合(主編)《加拿大發展報告(2016)》(加拿大藍皮書)北京：社會科學文獻出版社，2016年10月
7. 仲偉合王中強譯溫迪·雷瑟著《我為何閱讀：探索讀書之深層樂趣》南京：譯林出版社，2016年6月
8. 仲偉合等著《外語專業人才培養品質保證體系研究》北京：外語教學與研究出版社，2015年4月
9. 仲偉合(主編)《鳳鳴嶺南—廣外50年》廣州：廣東人民出版社，2015年10月
10. 仲偉合(主編)《大學拾光》廣州：花城出版社，2015年3月
11. 仲偉合(主編)《加拿大發展報告(2015)》(加拿大藍皮書)北京：社會科學文獻出版社，2015年4月
12. 仲偉合(主編)《加拿大發展報告(2014)》(加拿大藍皮書)北京：社會科學文獻出版社，2014年4月
13. 仲偉合(主編)《加拿大內政外交研究》北京：世界圖書出版公司，2014年7月
14. 仲偉合等著《口譯研究方法論》北京：外語教學與研究出版社，2012年12月
15. 仲偉合等《翻譯本科專業教學要求》北京：高等教育出版社、外語教學與研究出版社，2012年8月
16. 仲偉合等譯弗郎茲·波赫哈克[奧]著《口譯研究概論》北京：外語教學與研究出版社，2010年7月

月

17. 仲偉合袁長青等編著《中國高校雙語教學改革的探索與實踐》北京：高等教育出版社，2010年6月（2006年度廣東省高等教育教學改革工程本科重點專案成果）
18. 仲偉合（主編）《口譯在中國-新趨勢與新挑戰》北京：外語教學與研究出版社，2010年
19. 仲偉合（主編）《同聲傳譯基礎》（高等學校翻譯專業本科教材）北京：外語教學與研究出版社，2010年10月
20. 仲偉合詹成（主編）《同聲傳譯》北京：外語教學與研究出版社，2009年7月（全國翻譯碩士專業學位 MTI 系列教材）
21. 仲偉合王斌華（主編）《基礎口譯》北京：外語教學與研究出版社，2009年3月（全國翻譯碩士專業學位 MTI 系列教材）
22. 仲偉合（主編）《英語同聲傳譯教程》北京：高等教育出版社，2008年9月（“十一五”國家級規劃教材）
23. 仲偉合（主編）《英語口譯基礎教程》北京：高等教育出版社，2007年10月（“十一五”國家級規劃教材）
24. 仲偉合（主編）《英語口譯教程》（上）北京：高等教育出版社，2006（“十五”國家級規劃教材、英語專業精品教材）
25. 仲偉合（主編）《英語口譯教程》（下）北京：高等教育出版社，2006（“十五”國家級規劃教材、英語專業精品教材）
26. 仲偉合劉岩（主編）重讀今日英國（Re-Reading Britain Today: Essays in British Literary and Cultural Studies）上海：上海外語教育出版社，2007，6（655千字）
27. 仲偉合（主編）《漢英口譯新詞速查詞典》北京：科學出版社，2006
28. Zhong Weihe and Han Rui (eds), Re-reading America: Changes and Challenges, Rarldon Publishing, UK, 2004

29. 仲偉合（第二）編譯《翻譯研究關鍵字》北京：外語教育與研究出版社，2004
30. 仲偉合（副主編）《新編漢英口譯分類詞典》廣州：世界圖書出版公司，2003
31. 仲偉合（主編）《翻譯研究：理論、技巧、教學》廣州：華南理工大學出版社，2000
32. 仲偉合（編著）《賓館英語》廣州：廣州外語音像出版社，1994

